

ANLAGE 5

zum Händlervertrag zum selektiven Vertriebssystem

ANNEX 5

to the Distributorship Agreement for Selective Distribution System

Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen

Terms of Sale, Delivery and Payment

1.0 Geltungsbereich

- 1.1 Diese Verkaufsbedingungen gelten ausschließlich gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Absatz 1 BGB. Entgegenstehende oder von unseren Verkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Bestellers (Kunden) erkennen wir nicht an, es sei denn, dass wir ausdrücklich schriftlich der Geltung zustimmen.
- 1.2 Diese Verkaufsbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte mit dem Kunden, soweit es sich um Rechtsgeschäfte verwandter Art handelt.

1.0 Scope of application

- 1.1 These Terms of Sale shall apply exclusively to entrepreneurs, to legal persons under public law or to special funds governed by public law within the language of § 310 para. 1 of the German Civil Code (BGB). We shall not recognise any terms of the Ordering Party (Customer) contrary to or at variance with our Terms of Sale unless we have expressly consented to their application in writing.
- 1.2 These Terms of Sale shall also apply to all future transactions with the Customer insofar as these are legal transactions of a related nature.

2.0 Angebot und Vertragsabschluss

- 2.1 Unsere Angebote sind stets freibleibend. Sofern eine Bestellung als Angebot gemäß § 145 BGB anzusehen ist, können wir diese innerhalb von zwei Wochen annehmen, wofür unsere schriftliche Auftragsbestätigung maßgeblich ist.
- 2.2 Wir behalten uns vor, sachlich und technisch begründete Produktänderungen im Verhältnis zu unseren Musterwaren vorzunehmen.

2.0 Offer and conclusion of contract

- 2.1 Our offers shall always be considered non-binding. Where an order is to be considered an offer pursuant to § 145 of the BGB, we shall be entitled to accept this within two weeks' time; our written confirmation of order shall be deemed dispositive in this connection.
- 2.2 We reserve the right to modify our products relative to our specimen goods for reasons of an objective or technical nature.

3.0 Preise, Zahlung und Aufrechnung

- 3.1 Sofern nichts anderes vereinbart wird, gelten unsere Preise ab Werk ausschließlich Verpackung und zuzüglich Mehrwertsteuer in jeweils gültiger Höhe. Kosten der Verpackung, Transportversicherung und Versandkosten werden gesondert berechnet.
- 3.2 Soweit nichts anderes vereinbart wird, ist der Kaufpreis innerhalb von 20 Tagen nach Rechnungsdatum zahlbar. Der Abzug von Skonto ist nur bei schriftlicher besonderer Vereinbarung zulässig.
- 3.3 Verzug mit der Kaufpreiszahlung tritt spätestens nach Maßgabe von § 286 Absatz 3 BGB ein. Verzugszinsen werden nach den gesetzlichen Vorschriften berechnet. Die Geltendmachung eines höheren Verzugschadens bleibt vorbehalten.
- 3.4 Dem Kunden steht das Recht zur Aufrechnung nur zu, wenn seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt oder unbestritten sind. Dies gilt auch bei Ausübung eines Zurückbehaltungsrechts; hierzu ist der Kunde außerdem nur insoweit befugt, als sein

3.0 Prices, payment and offsetting

- 3.1 In the absence of other arrangements, our prices shall apply ex works exclusive of packaging and plus VAT in the valid applicable amount. The costs of packaging, transport insurance and shipping costs shall be invoiced separately.
- 3.2 In the absence of other arrangements, the purchase price shall fall due for payment within 20 days of the invoice date. Cash discounts shall be permissible only where separate, written agreements to this effect are in place.
- 3.3 Arrears in the payment of the purchase price shall apply no later than as specified in § 286 para. 3 of the BGB. Interest on any arrears shall be assessed according to the statutory provisions. We reserve the right to press for damages due to arrears in excess of this amount.
- 3.4 The Customer shall have a right to offsetting only if its counterclaims have been recognised as a matter of law or are uncontested. This applies to a right of retention as well; in addition, the Customer shall only be entitled to exercise such

Gegenanspruch auf demselben Vertragsverhältnis beruht.

right of retention insofar as its counterclaim rests on the same contractual relationship.

4.0 Lieferzeit und Gefahrübergang

4.1 Lieferzeiten werden in unserer Auftragsbestätigung produktions- und nachfragebedingt mit einer „ca. KW“ angegeben. Soweit nichts anderes vereinbart ist, behalten wir uns eine im Verhältnis zur Lieferzeit angemessene Nachfrist und ebenfalls Teillieferungen vor, es sei denn, dies ist für den Kunden unzumutbar. Lieferfristen verlängern sich im Falle von durch uns nicht zu vertretenden Ausführungshindernissen wie Streik, Betriebsstörungen und höherer Gewalt um eine entsprechende Zeitspanne.

4.2 Der Beginn der von uns angegebenen Lieferzeit setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Kunden voraus. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.

4.3 Kommt der Kunde in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, so sind wir berechtigt, den uns insoweit entstehenden Schaden, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche bleiben vorbehalten. Sofern vorstehende Voraussetzungen vorliegen, geht die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung der Kaufsache in dem Zeitpunkt auf den Kunden über, in dem dieser in Annahme- oder Schuldnerverzug geraten ist.

4.4 Wird die Ware auf Wunsch des Kunden an diesen versandt, so geht mit der Absendung an den Kunden, spätestens mit Verlassen des Werks / Lagers die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung der Ware auf den Kunden über. Dies gilt unabhängig davon, ob die Versendung der Ware vom Erfüllungsort erfolgt oder wer die Frachtkosten trägt.

5.0 Eigentumsvorbehalt

5.1 Wir behalten uns das Eigentum an der gelieferten Sache bis zur vollständigen Zahlung sämtlicher Forderungen aus der Geschäftsbeziehung zwischen uns und dem Kunden vor. Dies gilt auch für alle zukünftigen Lieferungen, auch wenn wir uns nicht stets ausdrücklich hierauf berufen.

5.2 Solange das Eigentum noch nicht auf ihn übergegangen ist, ist der Kunde verpflichtet, die Kaufsache pfleglich zu behandeln und uns unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn der gelieferte Gegenstand gepfändet oder sonstigen Eingriffen Dritter ausgesetzt ist.

4.0 Delivery time and transfer of risk

4.1 Due to circumstances relating to production and demand, our confirmation of order lists delivery times with the notation 'ca. KW' ('approximately calendar week'). In the absence of other arrangements, we reserve the right to extend delivery times and to make partial deliveries within reasonable limits based on the original delivery time originally indicated, unless this is unreasonable for the Customer. In the event of obstacles for which we are not responsible, such as strike, operational disruptions and force majeure, delivery deadlines shall be extended accordingly.

4.2 The beginning of the delivery time we have indicated shall be predicated on timely and proper fulfilment by the Customer of its own obligations. We shall reserve the right to object for non-fulfilment of contract.

4.3 If the Customer should be in default of acceptance, or if it is in non-accidental violation of other obligations to co-operate, we shall be entitled to demand compensation for damage we have incurred up to that point, including any additional expenses. We also reserve the right to assert claims above and beyond those described herein. Where the aforementioned conditions exist, the risk of accidental destruction or of accidental deterioration of the object of purpose shall transfer over to the Customer at such time as the Customer is in default of acceptance or payment.

4.4 If the merchandise is sent to the Customer at its request, the risk of accidental destruction or of accidental deterioration shall transfer over to the Customer upon despatch to the Customer, and not later than when the merchandise leaves the works / warehouse. This shall apply regardless of whether the merchandise ships from the place of fulfilment, and regardless of who pays the freight charges.

5.0 Retention of title

5.1 We shall retain title to the item delivered pending payment in full of all claims arising out of the business relationship between us and the Customer. This shall apply for all future deliveries as well, even in the absence, on our part, of an express reference hereto.

5.2 As long as the rights of title have not transferred over to it, the Customer shall have an obligation to take good care of the object of purchase, and to provide us with prompt written notification if the delivered object should be pledged or exposed to other third-party interventions.

- 5.3 Der Kunde ist zur Weiterveräußerung der Vorbehaltsware im ordentlichen Geschäftsverkehr berechtigt. Die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Kunde schon jetzt an uns in Höhe des mit uns vereinbarten Faktura-Endbetrages (einschließlich Mehrwertsteuer) ab. Der Kunde bleibt zur Einziehung der Forderung auch nach der Abtretung ermächtigt. Unsere Befugnis, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt davon unberührt. Wir werden jedoch die Forderung nicht einziehen, solange der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug ist und insbesondere kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt ist oder Zahlungseinstellung vorliegt.
- 5.4 Wir verpflichten uns, die uns zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Kunden freizugeben, soweit ihr Wert die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigt.
- 6.0 Mängelhaftung**
- 6.1 Gewährleistungsrechte des Kunden setzen voraus, dass dieser seinen nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten ordnungsgemäß und, vorbehaltlich Satz 2, spätestens innerhalb von 8 Tagen nach Empfang der Ware nachgekommen ist. Liegt ein versteckter Mangel vor, dann muss die Rüge innerhalb von 8 Tagen nach seiner Entdeckung vorgenommen werden.
- 6.2 Mängelansprüche verjähren in 12 Monaten, gerechnet ab Gefahrübergang. Abweichend von Satz 1 haften wir nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern ein wegen eines Mangels geltend gemachter Anspruch auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit von uns, unseren Vertretern oder Erfüllungsgehilfen beruht. Im Fall eines durch leichte Fahrlässigkeit verursachten Mangels ist die Haftung für hierdurch entstandene Schäden auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt. Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie die Regelungen der §§ 445a, 445b, 478 BGB bleiben unberührt.
- 6.3 Sollte trotz aller aufgewendeter Sorgfalt die gelieferte Ware einen Mangel aufweisen, der bereits zum Zeitpunkt des Gefahrübergangs vorlag, so werden wir die Ware, vorbehaltlich fristgerechter Mängelrüge, nach unserer Wahl nachbessern oder Ersatzware liefern. Es ist uns stets Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb angemessener Frist zu geben. Vor etwaiger Rücksendung der Ware ist unsere Zustimmung einzuholen. Rückgriffsansprüche bleiben von vorstehender Regelung ohne Einschränkung unberührt. Schlägt die Nacherfüllung fehl, kann der Kunde – unbeschadet etwaiger
- 5.3 The Customer shall be entitled to resell the conditional goods in the course of ordinary business transactions. The Customer now assigns to us any claims arising out of the resale of the conditional goods in the amount of the total invoice amount for the goods (including VAT). The Customer shall remain authorised to collect this claim even after this assignment. This shall not impinge in any way upon our powers to collect the claim ourselves. We shall not, however, collect the claim as long as the Customer fulfils its payment obligations from the proceeds received, is not in payment arrears and, particularly, as long as no petition has been lodged for the opening of insolvency proceedings and as long as there has been no cessation of payment.
- 5.4 We hereby covenant to release the securities to which we are entitled at the Customer's demand insofar the value of these securities exceeds the claims to be secured by more than 10%.
- 6.0 Liability for defects**
- 6.1 The Customer's warranty rights are predicated on the Customer's having duly fulfilled its obligations of inspection and complaint pursuant to § 377 HGB, and, subject to clause 2, has done so no later than within 8 days of its having received the merchandise in question. In the case of a hidden defect, the complaint must be undertaken within 8 days of its discovery.
- 6.2 Claims for defects shall come under the statute of limitations in 12 months, calculated from the date of transfer of risk. Notwithstanding clause 1, we shall accept liability under the provisions of law insofar as damages claim lodged due to a defect owes to wilful intentional conduct or gross negligence on our part, or on the part of our representatives or agents. In case of a defect caused by simple negligence, our liability for damages caused hereby shall be limited to the foreseeable damage typically occurring in such sets of circumstances. This shall not apply to liability for non-accidental injury to life, body or health or in case of the applicability of §§ 445a, 445b, 478 of the BGB.
- 6.3 If, despite the care taken, the delivered merchandise should have some defect that already existed upon transfer of risk, we shall, at our discretion, and subject to timely notice of defects, either rectify the defect or make a substitute delivery. In all cases, we shall be given an opportunity to perform subsequent fulfilment within a reasonable period of time. Our consent must be obtained prior to any return shipment of merchandise. Claims of recourse shall remain unaffected and free of any restrictions by the above provision. If said subsequent fulfilment should come to nothing, then the Customer shall

Schadensersatzansprüche – vom Vertrag zurücktreten oder die Vergütung mindern.

be entitled to withdraw from the Contract or reduce the remuneration due, notwithstanding any claim for damages.

6.4 Mängelansprüche bestehen nicht bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit, bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit, bei natürlicher Abnutzung oder Verschleiß und bei Schäden, die nach dem Gefahrübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel oder aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind. Werden vom Besteller oder Dritten unsachgemäß Instandsetzungsarbeiten oder Änderungen vorgenommen, so bestehen für diese und die daraus entstehenden Folgen ebenfalls keine Mängelansprüche.

6.4 Claims for defects shall not be considered in cases of only insignificant deviations from the agreed condition of the delivery goods, in cases of only insignificant impediments to usability, in cases of deterioration through use or natural wear and tear, or in cases of damage arising subsequent to the transfer of risk as a result of improper or negligent handling, excessive strain, unsuitable equipment or as a result of extraordinary external influences not specified under the Contract. If the Ordering Party or any third party should undertake unqualified maintenance or modifications, no claims for defects shall be considered with regard to these efforts or the consequences thereof.

6.5 Rückgriffsansprüche des Kunden gegen uns bestehen nur insoweit, als der Kunde mit seinem Abnehmer keine über die gesetzlich zwingenden Mängelansprüche hinausgehenden Vereinbarungen getroffen hat.

6.5 Claims of recourse against us on the part of the Customer shall obtain only insofar as the Customer has not entered into agreements with its purchasers guaranteeing any rights of claims for defects beyond the compulsory levels provided by law.

7.0 Haftung

7.0 Liability

7.1 Wir haften nach den gesetzlichen Bestimmungen im Falle von vorsätzlichem oder grob fahrlässigem Handeln unserer Organe, Angestellten und Erfüllungsgehilfen. Das gleiche gilt im Falle der schuldhaften Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit, bei der Übernahme eines Beschaffungsrisikos oder von Garantien bzw. einer anderen verschuldensunabhängigen Haftung sowie bei der Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.

7.1 We shall accept liability in keeping with the provisions of law in the event of non-accidental or grossly negligent conduct on the part of our executive bodies, employees and agents. The same shall apply in the case of non-accidental injury to life, body or health, upon acceptance of a procurement risk or of warranties or some other no-fault liability or in the case of liability under the German Product Liability Act (*Produkthaftungsgesetz*).

7.2 Wir haften dem Grunde nach für die einfach fahrlässige Verletzung wesentlicher Vertragspflichten, also solcher Pflichten, auf deren Erfüllung der Kunde zur ordnungsgemäßen Durchführung des Vertrages vertraut und vertrauen darf. Der Höhe nach ist unsere Haftung in diesem Fall auf den typischerweise entstehenden, vorhersehbaren Schaden beschränkt.

7.2 We shall accept liability on the merits for simple negligent violation of fundamental contractual obligations: obligations in the fulfilment of which the Customer places faith and is entitled to place faith, for the proper execution of the Agreement. The magnitude of our liability in this case shall be limited to the damage foreseeable and typically incurred.

7.3 Eine weitergehende Haftung ist ausgeschlossen.

7.3 Liability that exceeds the scope set forth above is hereby precluded.

7.4 Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch zugunsten der persönlichen Haftung unserer Organe, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen.

7.4 Insofar as our liability is precluded or limited, this shall also apply to personal liability on the part of our executive bodies, employees and other agents.

8.0 Recht, Gerichtsstand und Erfüllungsort

8.0 Applicable law, legal venue and place of fulfilment

8.1 Dieser Vertrag und die gesamten Rechtsbeziehungen der Parteien unterliegen ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik

8.1 This Agreement and all legal relationships as between the Parties hereto shall exclusively be subject to the laws of the Federal Republic of

Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG).

Germany, to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

8.2 Erfüllungsort und ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem vorliegenden Vertrag ist unser Sitz (Köln, Deutschland). Wir sind allerdings berechtigt, den Kunden auch am Sitz des Kunden zu verklagen

8.2 Place of performance and exclusive place of jurisdiction for any disputes arising out of or connected with this Agreement shall be our registered office (Cologne, Germany). However, we may also sue the Customer at the Customer's registered place of business.

8.3 Ausschließliche Vertragssprache ist Deutsch. Werden die AGB auch in einer anderen Sprache bekannt gegeben, dann geschieht dies nur zur Erleichterung des Verständnisses. Trotz einer beigefügten oder im selben Dokument enthaltenen Übersetzung bleibt der deutsche Vertragstext verbindlich und gilt bei Auslegungsunterschieden und inhaltlichen Abweichungen. Für die Auslegung des deutschen Vertragstextes und zur ergänzenden Vertragsauslegung bei Vorliegen einer Vertragslücke finden ausschließlich das Verständnis und die Auslegungsgrundsätze durch die deutsche Rechtsprechung Anwendung.

8.3 The exclusive language for this Agreement shall be German. If the General Terms and Conditions are also announced in another language, said announcement is intended to facilitate understanding only. Despite the existence of a translation, whether enclosed or contained within the same document, the German version of the Agreement shall be binding and shall apply in the event of differences of interpretation and departures in terms of substance. Any instances of interpretation of the German wording of the Agreement, and in the event of a loophole any supplemental contractual interpretation, shall be based exclusively on a grasp of, and on the principles of interpretation applicable within, German jurisprudence.